

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto na środku tronu i czterech istot żywych i w środku starszych baranek który stoi jak który jest zabity brutalnie mający rogów siedem i oczu siedem które są siedem Boga duchy które są wysłane na całą ziemię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem Baranka* ** jakby zabitego,*** stojącego między tronem i czterema stworzeniami oraz między starszymi. Miał On siedem rogów i siedmioro oczu,**** które są siedmioma duchami***** Boga, rozesłanymi na całą ziemię.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem na środku tronu i czterech istot żywych i na środku starców baranka stojącego jak zabitego (na ofiarę)*, mającego rogów siedem i oczu siedem, które są [siedmioma] duchami Boga, wysłanymi na całą ziemię. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto na środku tronu i czterech istot żywych i w środku starszych baranek który stoi jak który jest zabity brutalnie mający rogów siedem i oczu siedem które są siedem Boga duchy które są wysłane na całą ziemię

¹⁾ Baranek to określenie Jezusa; 29 razy w Obj. Nawiązuje ono do natury odkupienia. Baranek otwiera zwój dziejów (<x>730 5:6</x>, 7;<x>730 6:1</x>), Jemu wszystko składa hołd (<x>730 5:814</x>;<x>730 5:11-13</x>;<x>730 7:9-10</x>), Jego dzień nadchodzi (<x>730 6:16-17</x>), w Jego krwi myją szaty zbawieni (<x>730 7:14</x>); On prowadzi odkupionych do wód żywych (<x>730 7:17</x>), w Jego krwi jest zwycięstwo nad szatanem (<x>730 12:11</x>), za Nim podążają 144.000 (<x>730 14:1</x>, 4), Jego pieśń śpiewają aniołowie (<x>730 15:3</x>), On jest Panem panów i Królem królów (<x>730 17:14</x>); Jego wesele nadchodzi (<x>730 19:7</x>, 9;<x>730 21:9</x>); imiona Jego apostołów zdobią fundamenty Jerozolimy (<x>730 21:14</x>); On jest jej światłem i świątynią (<x>730 21:22-23</x>); wejdą do niej zapisani w Jego zwoju (<x>730 21:27</x>); z jego tronu wypływa woda życia (<x>730 22:1</x>, 3).

²⁾ <x>290 53:7</x>; <x>500 1:29</x>; <x>730 5:8</x>; <x>730 6:1</x>; <x>730 7:9-10</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 17:14</x>; <x>730 19:7</x>; <x>730 21:9</x>; <x>730 22:1</x>

³⁾ <x>730 5:9</x>; <x>730 13:8</x>

⁴⁾ <x>450 4:10</x>

⁵⁾ <x>730 1:4</x>; <x>730 3:1</x>; <x>730 4:5</x>

⁶⁾ Ostatni etap dziejów zbawienia należy do Baranka, którego siedem rogów (symbol władzy; <x>50 33:17</x>), siedmioro oczu (wszechwiedzy) i siedem duchów (Bożego działania) wyraża pełnię przekazanej Mu władzy w niebie, na ziemi i w Kościele (<x>470 28:18-20</x>).

⁷⁾ Bardziej dosłownie "zarzniętego", zarznięty.